

E9 - More Boring Than I Thought

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Pochi

Good morning.

[00:10] Yoka

Morning...

[00:13] Pochi

It's a lovely day outside.

[00:16] Yoka

It sure is.

[00:18] Yoka

Pochi, what's my schedule for today?

[00:21] Pochi

You're free to do as you want until noon.

[00:24] Pochi

Pontaro-san will be joining you for lunch.

[00:27] Yoka

Pontaro...

[00:29] Yoka

Okay, got it.

[00:31] Yoka

No one else is coming over?

[00:33] Pochi

Correct.

[00:34] Pochi

No one will come here, so rest assured.

[00:36] Yoka

I see.

[00:38] Yoka

Let's have breakfast.

[00:39] Yoka

I need to leave for school at 8:30.

[00:42] Pochi

Understood.

[00:43] Pochi

Please change into these first, then.

[00:47] Yoka

Did I do my homework?

[00:49] Pochi

You did.

[00:50] Yoka

Really?

[00:51] Yoka

Thanks, Pochi.

[00:53] Pochi

You're welcome.

[00:56] Yoka

Time to eat.

[00:58] Pochi

Go on.

SIGN Study Hall

SIGN Study Hall

SIGN Train to the End of the World

[02:55] Pontaro

Oh, Yoka-hime!

[02:57] Pontaro

I see you're looking healthier,
cooler, and sexier than ever.

[03:01] Yoka

Hello.

[03:02] Pontaro

To think you'd greet a humble
servant such as myself!

[03:05] Pontaro

I, Poison Pontaro, am overcome with joy.

[03:07] Pontaro

Which is to say, I'm honored beyond words!

[03:10] Yoka

What's for lunch?

[03:12] Pochi

Ten-times-spicy curry with
an Agano bitter melon salad in vinegar.

[03:17] Yoka

Agano...

[03:19] Pontaro

This rural menu might not be
to Yoka-hime's taste!

[03:22] Pontaro

In other words, make her something different!

[03:25] Pontaro

Pronto!

[03:26] Yoka

Bitter melon's fine.

[03:27] Yoka

But why bitter melon?

[03:29] Pochi

We got some in stock through Hoya.

[03:31] Pochi

It seems it was brought in via caravan.

[03:33] Yoka

Huh...

[03:39] Yoka

Agano...

[03:40] Pontaro

Well, well, well!

[03:42] Pontaro

Pochi-kun, thanks for all your hard work!

[03:44] Pontaro

"Pochi-kun" begins with a "Po,"
just like the humble "Pontaro."

[03:46] Pontaro

As fellow "Po"s, we should both serve
the princess with the utmost loyalty!

[03:50] Pochi

That is what I strive to do.

[03:52] Pontaro

Sheesh, Pochicchi, you only
ever think about the princess!

[03:56] Pontaro

How cute!

[03:58] Pochi

You want to eat, too?

[03:59] Pontaro

Yes, of course.

[04:00] Pontaro

Yes, yes!

[04:02] Pontaro

Time to dig in!

[04:06] Yoka

Um...

[04:07] Yoka

Gontaro-san?

[04:09] Pontaro

It's Pontaro, but yes?

[04:11] Yoka

Tontaro-san, who are you again?

[04:13] Pontaro

Excuse me?

[04:14] Yoka

You come over to hang out a lot.

[04:16] Yoka

I was wondering why, exactly.

[04:17] Pontaro

Oh, come now!

[04:19] Pontaro

Surely you jest, Princess!

[04:21] Pontaro

To think you'd forget your loyal subject.

[04:23] Pontaro

I'm Poison Pontaro, the mayor.

[04:26] Pontaro

Please do try and remember!

[04:27] Yoka

You're going on about
princesses and subjects,

[04:30] Yoka

but I don't really get what you mean.

[04:31] Yoka

I'm no—

[04:32] Pontaro

What are you saying?!

[04:34] Pontaro

Have you forgotten?

[04:35] Pontaro

The day you came to Ikebukuro,

[04:37] Pontaro

which is to say, the day Ikebukuro
welcomed you as our princess—

[04:40] Yoka

When I came to Ikebukuro...

[04:43] Pontaro

—the one who greeted you was none
other than myself, Pontaro!

[04:46] Pontaro

You don't remember?

[04:47] Pontaro

How tragic!

[04:48] Pontaro

If I may put it in more
specialized terminology,

[04:52] Pontaro

it truly is so sad!

[05:00] (Flashback) Man 1

That girl did?

[05:01] (Flashback) Pontaro

There's no mistaking it.

[05:02] (Flashback) Pontaro

She became the trigger, all right.

[05:04] (Flashback) Pontaro

Her personal effects suggest
her name is Nakatomi Yoka.

SIGN Episode 9 More Boring Than I Thought

[05:06] (Flashback) Pontaro

A high school girl living in Agano.

[05:08] (Flashback) Man 2

Seeing how it turned out, we'd have been
better off heeding those warnings.

[05:12] (Flashback) Pontaro

Hey, now.

[05:12] (Flashback) Pontaro

Let's stick to the story that
everything went as planned.

[05:15] (Flashback) Pontaro

No matter what, it's too late
to say that 7G was a failure.

[05:18] (Flashback) Man 1

How do we change it all back?

[05:19] (Flashback) Pontaro

Hey, hey, hey, hey.

[05:21] (Flashback) Pontaro

No way we're taking the blame.

[05:22] (Flashback) Pontaro

We'll play dumb and keep things as they are.

[05:24] (Flashback) Pontaro

No one knows what went on here.

[05:25] (Flashback) Pontaro

Well, one person does,
but his brain's mush now.

[05:27] (Flashback) Pontaro

All we need to do now
is handle things with her.

[05:29] (Flashback) Pontaro

Listen up.

[05:30] (Flashback) Pontaro

Don't ever let her out of your sight.

[05:32] (Flashback) Pochi

Understood.

[05:33] (Flashback) Pontaro

Slip up in any way, and no more chow for you!

[05:36] (Flashback) Pochi

Good morning.

[05:38] (Flashback) Yoka

Morning.

[05:40] (Flashback) Yoka

Huh?

[05:41] (Flashback) Yoka

What was I doing, again?

[05:44] (Flashback) Yoka

Everything's a blur.

[05:48] (Flashback) Pochi

I think it's about time we got up.

[05:50] (Flashback) Yoka

Why?

[05:51] (Flashback) Pochi

We need to go for a walk.

[05:54] (Flashback) Pochi

I was told that it's important to poop.

[05:57] (Flashback) Pochi

Hurry and wake up.

[06:00] (Flashback) Pochi

Let's go for a walk.

[06:04] (Flashback) Yoka

You remind me of Pochi-san.

[06:05] (Flashback) Pochi

"Pochi"?

[06:06] (Flashback) Yoka

My big dog who loves walks
and is always by my side.

[06:11] (Flashback) Yoka

Not to mention how strong and kind he is.

[06:13] (Flashback) Pochi

Is that so?

[06:15] (Flashback) Pochi

Then please, call me Pochi.

[06:18] (Flashback) Pochi

I'll always be at your side.

[06:20] (Flashback) Pochi

I've taken on a large body now.

[06:22] (Flashback) Pochi

It's most likely strong.

[06:24] (Flashback) Pochi

I may not be able to reach
the heights I once did,

[06:28] (Flashback) Pochi

but that shouldn't pose much of a problem.

[06:31] (Flashback) Yoka

But you're...

[06:32] (Flashback) Pochi

I'm Pochi.

[06:33] (Flashback) Pochi

Let's go for a walk.

[06:37] (Flashback) Yoka

So this is Ikebukuro?

[06:38] (Flashback) Pochi

It appears so.

[06:40] (Flashback) Yoka

Really?

[06:42] (Flashback) Yoka

It's different from what I was expecting.

[06:45] (Flashback) Pochi

Apparently it's like this now.

[06:47] (Flashback) Yoka

I'm not sure whether it's more amazing
or more boring than I thought.

[06:51] (Flashback) Pochi

It might become a more
bustling place in the future.

[06:55] (Flashback) Yoka

More bustling?

[06:55] (Flashback) Pochi

Yes.

[06:56] (Flashback) Pochi

After all, you're here
in Ikebukuro, Yoka-sama.

[07:04] (Flashback) Yoka

That seems unrelated.

[07:06] (Flashback) Pochi

I hear otherwise.

[07:07] (Flashback) Pochi

The current Ikebukuro is deeply
related to you, Yoka-sama.

[07:11] (Flashback) Yoka

You have a point.

[07:12] (Flashback) Yoka

It'd be better if it were
bustling instead of desolate.

[07:15] (Flashback) Pochi

That's right.

[07:16] (Flashback) Yoka

While we're at it, taller and bigger, too.

[07:22] (Flashback) Yoka

With a less distant, more beautiful sky.

[07:27] (Flashback) Yoka

The city sure is nice.

[07:29] (Flashback) Yoka

You feel better when everything's so lively.

[07:31] (Flashback) Pochi

Do you feel bad when it's quiet?

[07:35] (Flashback) Yoka

When it's quiet...

[07:37] (Flashback) Yoka

When something happens, and it's quiet...

[07:39] (Flashback) Yoka

I don't know if I feel bad, exactly.

[07:41] (Flashback) Yoka

I'm fine with it being quiet, but...

[07:42] (Flashback) Yoka

Um, let me think...

[07:50] (Flashback) Yoka

Anyway, the city's nice, too.

[07:52] (Flashback) Pochi

Yes, I agree.

[07:54] Pontaro

The other day, I made my men go search
the Shibuya, Shinjuku, and Ueno areas,

[07:59] Pontaro

but they were nowhere to be found.

[08:00] Yoka

Huh, that's rough.

[08:02] Pontaro

However, thanks to your authority,

[08:05] Pontaro

Ikebukuro is in great shape,
with everything going smoothly!

[08:07] Yoka

Dark matter.

[08:08] Pontaro

What?

[08:09] Yoka

Did they ever find any?

[08:11] Pontaro

Eh...

[08:12] Yoka

Pochi?

[08:12] Pochi

It's neutrinos that they say
have been detected.

[08:16] Yoka

I thought those weren't dark matter.

[08:19] Yoka

Who was it that discovered them?

[08:20] Yoka

Oh, that's right.

[08:22] Yoka

The one who likes video games.

[08:23] Pontaro

"Games"?

[08:24] Yoka

Video games.

[08:28] Pontaro

Games aside...

[08:29] Pontaro

Princess!

[08:30] Pontaro

There are intruders in Ikebukuro
who bear a grudge against you!

[08:33] Yoka

Bear a grudge?

[08:34] Pontaro

That's right!

[08:35] Pontaro

They harp on about how the world's
gone weird and crazy or whatnot!

[08:40] Grudge Holder

There you are, foul witch!

[08:41] Grudge Holder

Bring back the world that disappeared!

[08:43] Yoka

Bring it back?

[08:45] Yoka

I don't really understand.

[08:46] Grudge Holder

You've gone and erased everything!

[08:48] Yoka

Me? I erased it?

[08:50] Yoka

Why?

[08:50] Grudge Holder

Don't play dumb!

[08:51] Grudge Holder

Thanks to you and that
7G incident you brought about,

[08:54] Grudge Holder

the world's gotten all messed up!

[08:56] Yoka

Do you hate this world?

[08:59] Grudge Holder

It's not a matter of love or hate!

[09:00] Yoka

But you think it's messed up, right?

[09:03] Pontaro

What utter disrespect!

[09:05] Pontaro

You dare go against the
authority of the princess?

[09:07] Grudge Holder

Shut up!

[09:08] Grudge Holder

Why must the other train lines
be sacrificed?!

[09:13] Yoka

You're wrong.

[09:14] Yoka

Nothing's been sacrificed.

[09:16] Yoka

It's always been this way.

[09:17] Yoka

And it always will be, too.

[09:19] Grudge Holder

To hell with this way!

[09:21] Grudge Holder

Bring back the old world!

[09:23] Yoka

I know nothing about the world you mean.

[09:25] Pontaro

That's right!

[09:26] Pontaro

It doesn't exist! It can't!

[09:27] Grudge Holder

I know about your powers!

[09:30] Grudge Holder

Witch of Ikebukuro!

[09:31] Grudge Holder

The Ikebukuro you've created
is nothing but a sham!

[09:34] Yoka

Liar...

[09:35] Pontaro

That's right!

[09:36] Pontaro

These people are simply delusional!

[09:38] Pontaro

This old world of theirs never existed!

[09:41] Pontaro

And even if it did, to blame
the princess of all people...

[09:44] Pontaro

Oh! Oh, my!

[09:46] Pontaro

This reeks of a conspiracy!

[09:48] Pontaro

Unforgivable!

[09:56] Pontaro

Serves you right, you no-good egg custard!

[09:59] Pontaro

This is what you get for defying the princess!

[10:01] Pontaro

Which is to say,
die while you're steaming hot!

[10:02] Pontaro

Hot, hot!

[10:03] Pontaro

You sure are damn hot!

[10:04] Pontaro

Aw, man. I ate another one.

[10:06] Pochi

Let us go back.

[10:07] Pochi

It's quite windy here.

[10:11] Yoka

Why did that man hate this world?

[10:14] Pochi

I couldn't say.

[10:15] Yoka

It's fun, right?

[10:16] Pochi

If you think it's fun,
then I, too, find it fun.

[10:21] Yoka

Is it really fun?

[10:23] Yoka

What does it mean to be fun?

[10:26] Pontaro

Pochi, can I have a word with you?

[10:29] Yoka

I don't like that Montaro or whoever.

[10:32] Pochi

I'll be right back.

[10:34] Pontaro

Don't you forget who you're in debt to.

[10:38] Pontaro

You nameless, blockheaded dumbbell.

[10:40] Pontaro

Without me, you'd just be
a member of the loser club.

[10:44] Pochi

Is that all you had to say to me?

[10:45] Pontaro

Do your job!

[10:47] Pontaro

She gets weirdly emotionally unstable lately!

[10:50] Pontaro

If you notice anything out of the ordinary,
let me know right away!

[10:54] Pochi

I understand.

[10:55] Pontaro

Do you really?!

[10:57] Pontaro

If you do anything to betray me,

[10:59] Pontaro

you'll *wish* you got turned into egg custard!

[11:06] Reimi

This doesn't feel like the
Ikebukuro line at all.

[11:09] Akira

You're only saying this now?

[11:11] Reimi

I bet Mom and Dad would be real
surprised if they could see all this.

[11:15] Akira

You think?

[11:16] Akira

They might just go, "Huh..."

[11:18] Nadeshiko

Reimi, your dad's a naked mole-rat,
and your mom's a tree-kangaroo, right?

[11:24] Reimi

Yeah. And Grandpa's a trilobite.

[11:25] Akira

Oh, shoot!

[11:27] Akira

I forgot to return my books to the library.

[11:29] Nadeshiko

You'll get a fine.

[11:30] Reimi

I bet they're just more weird books.

[11:32] Reimi

It's all right. No one's borrowing those.

[11:33] Nadeshiko

No, it's not, Reimi-chan!

[11:35] Nadeshiko

That's not the issue.

[11:36] Shizuru

This is bad...

[11:38] Nadeshiko

See, Shizuru-chan agrees.

[11:39] Shizuru

I feel like I left my lunch box
behind half-eaten.

[11:42] Group

What?!

[11:43] Shizuru

I think on top of my bed, or inside...

[11:46] Reimi

Ugh!

[11:47] Nadeshiko

What do you mean, "inside"?

[11:49] Shizuru

Well, I just...

[11:51] Akira

I'm sure your mom took care of it!

[11:53] Reimi

Yeah, yeah.

[11:54] Reimi

Don't red pandas wash
their hands before eating?

[11:56] Nadeshiko

You're thinking of raccoons.

[11:58] Reimi

Huh?

[11:59] Reimi

So red pandas don't wash themselves?

[12:00] Shizuru

She always washes the dishes
after cooking and stuff.

[12:03] Reimi

Then it's fine.

[12:05] Akira

What's with that optimism?

[12:06] Nadeshiko

You think that's overly positive?

[12:07] Reimi

Akira, didn't you say
her mom would handle it?

[12:10] Akira

I mean, yeah...

[12:10] Shizuru

Someone'll take care of it...

[12:14] Shizuru

Thanks for coming along with me!

[12:16] Akira

What's this, out of the blue?

[12:18] Reimi

Don't scare me like that!

[12:19] Shizuru

Oh, just felt like it.

[12:21] Nadeshiko

We didn't just tag along.

[12:23] Nadeshiko

We came because we wanted to.

[12:25] Reimi

Yeah, it's been pretty fun.

[12:27] Akira

Once we get back,

[12:28] Akira

I'll need to write a travelogue before
I turn 21 years and three months old.

[12:31] Reimi

Oh, I'll totally read it!

[12:33] Reimi

Wait, I'll be in it, right?

[12:34] Akira

I guess you'll have to be.

[12:36] Reimi

Make me real awesome in it!

[12:37] Reimi

The strong, beautiful, and smart Reimi-chan!

[12:40] Akira

Nuh-uh.

[12:40] Akira

I need to put down the truth.

[12:42] Reimi

What do you mean? It's all true!

[12:44] Akira

Well, we don't know if we'll
even make it back to Agano.

[12:48] Reimi

You mean we might end up
staying in Ikebukuro?

[12:50] Reimi

Nah, probably not.

[12:51] Akira

No way!

[12:53] Akira

Well, I guess it's possible.

[12:55] Nadeshiko

What?

[12:56] Nadeshiko

We need to go back with Yoka-chan!

[12:58] Nadeshiko

Everyone's waiting back home.

[12:59] Reimi

That's true.

[13:01] Akira

Are they really?

[13:02] Shizuru

Huh?

[13:08] Nadeshiko

What's that?

[13:13] Akira

The hermit! In the swan boat!

[13:15] Nadeshiko

The old man who gave us the map?

[13:16] Reimi

That shady guy!

[13:17] Shizuru

Hey, look!

[13:19] Reimi

Isn't he in trouble?

[13:20] Nadeshiko

Do we leave him be?

[13:21] Shizuru

No way, no way!

[13:27] Nadeshiko

We need something to...

[13:29] Nadeshiko

Out of the way, you two!

[13:30] Reimi

What?

[13:30] Nadeshiko

Reimi-chan, bring the rope!

[13:32] Reimi

Huh? Okay!

[13:33] Akira

What now, Nadeko-chan?

[13:34] Nadeshiko

Stop the train, Shizuru-chan!

[13:36] Shizuru

Okay!

[13:44] Swan Hermit

Help me!

[13:46] Nadeshiko

Land!

[13:53] Swan Hermit

Good golly, I thought I was dead.

[13:56] Shizuru

Weren't you going up the Ikebukuro line?

[13:59] Shizuru

Why'd you come from Ikebukuro?

[14:00] Swan Hermit

No, I had passed Agano,

[14:03] Swan Hermit

and was heading deeper and deeper west
in hopes of reaching Nishi-Agano.

[14:07] Akira

Huh?

[14:08] Akira

But you came from Ikebukuro's direction.

[14:10] Nadeshiko

Did you make a wide turn somewhere?

[14:12] Swan Hermit

There's absolutely...

[14:14] Swan Hermit

a possibility that happened.

[14:15] Shizuru

What the heck?

[14:17] Swan Hermit

Let me see the map.

[14:19] Swan Hermit

The one I gave you last time.

[14:22] Shizuru

Where'd we put it?

[14:23] Reimi

Beats me.

[14:24] Nadeshiko

Here it is.

[14:25] Swan Hermit

Can't you treat it with more care?!

[14:26] Shizuru

Everything on it is way too vague!

[14:29] Akira

It's like heta-uma anti-art.

[14:30] Swan Hermit

This map is the only one that shows
the condition of the world today!

[14:35] Swan Hermit

It's a nugget of wisdom!

[14:36] Swan Hermit

Do you remember?

[14:37] Swan Hermit

We first met here!

[14:39] Swan Hermit

And now we're here.

[14:41] Nadeshiko

Is that so?

[14:43] Reimi

Huh?

[14:44] Reimi

Is this mushroom for Higashi-Agano?

[14:47] Shizuru

Huh?

[14:47] Shizuru

And this is Musashi-Yokote's goat people?

[14:50] Nadeshiko

These are... the tiny people of Inariyama?

[14:52] Akira

This one seems like a
really long shot, but...

[14:54] Akira

Chaos from *NeriAli*?

[14:55] Shizuru

So this map was right all along?

[14:57] Swan Hermit

Didn't I just say?

[14:58] Swan Hermit

It's a nugget of wisdom.

[14:59] Shizuru

Who'd think a guy meandering about in a
swan boat would know all about these places?

[15:05] Swan Hermit

How do you think humans learned about
galaxies 13.4 billion light years away?

[15:11] Shizuru

No idea.

[15:12] Swan Hermit

An inquisitive mind, I say!

[15:14] Swan Hermit

And the ability to calmly observe.

[15:16] Shizuru

I see...

[15:17] Swan Hermit

My inquisition drove me to devote myself
to journeying up the Koma River.

[15:21] Reimi

Ah, I think you mentioned that.

[15:23] Swan Hermit

And for whatever reason, we now
find ourselves reunited here.

[15:26] Swan Hermit

What an intriguing phenomenon!

[15:28] Akira

Are you sure you didn't turn back
without realizing it?

[15:30] Reimi

Oh, yeah. People like that
forget what they did all the time.

[15:33] Reimi

Your brain goes senile as you get old.

[15:35] Swan Hermit

That's not it!

[15:35] Swan Hermit

There's nothing abnormal with my brain!

[15:38] Swan Hermit

If there's anything abnormal here,
it's the world we live in!

[15:41] Swan Hermit

Ah, you think I'm just
pointing out the obvious.

[15:44] Swan Hermit

Mushrooms, pseudo-giants, zombies,
and the now-mighty Koma River!

[15:48] Swan Hermit

It's true that the world has changed greatly.

[15:50] Swan Hermit

But I'm talking about the changes
that are still happening as we speak!

[15:53] Shizuru

Um, what do you mean, still happening?

[15:56] Swan Hermit

The world is contracting,
Ikebukuro is expanding,

[15:58] Swan Hermit

and the rules governing the world
grow ever more turbulent!

[16:01] Shizuru

All this difficult stuff is going
right over my head...

[16:03] Akira

By expanding, is that a figure
of speech for prosperity?

[16:06] Swan Hermit

No, it's literally expanding!

[16:07] Swan Hermit

Ikebukuro is swelling up
like a fleshy balloon!

[16:10] Reimi

That's a real gross image.

[16:12] Nadeshiko

What will happen after all that swelling?

[16:14] Swan Hermit

It'll disappear.

[16:15] Akira

You mean Ikebukuro? Agano?

[16:17] Swan Hermit

It'll all disappear.

[16:19] Nadeshiko

Can't we stop it?

[16:20] Swan Hermit

Nope!

[16:21] Shizuru

You're certain?

[16:21] Swan Hermit

That's the facts.

[16:22] Reimi

Hold on a sec.

[16:24] Reimi

The city has leaders and stuff, right?

[16:26] Reimi

Why don't they do anything?

[16:28] Nadeshiko

Do they not exist?

[16:30] Shizuru

I never thought about it.

[16:31] Reimi

You really need to think about this stuff.

[16:34] Swan Hermit

It's no use.

[16:34] Swan Hermit

If they felt like doing anything,
they'd have done it by now.

[16:37] Nadeshiko

Yeah, that's true.

[16:39] Shizuru

Looks like all we can do is take
matters into our own hands.

[16:42] Swan Hermit

I don't know about that.

[16:43] Shizuru

What?

[16:43] Swan Hermit

I can't help but feel that
there are powers in Ikebukuro

[16:48] Swan Hermit

trying to stop those
who would fix this disordered world.

[16:51] Swan Hermit

If you head to Ikebukuro, you might have
to face off against those fearsome powers.

[16:57] Swan Hermit

Are you prepared to handle that?

[16:58] Swan Hermit

I can't say I am.

[17:00] Makoto

Don't move! Stay still!

[17:04] Makoto

"Where's my cap?"

[17:06] Makoto

"It'll affect the post office
with chapped hands."

[17:08] Makoto

"Consult a tiny squeeze of eye drops."

[17:11] Makoto

Is it no good without his usual hat?

[17:14] Makoto

Further recovery from Pontaro's
wobble-wobble surgery is impossible, then?

[17:17] Makoto

Huh? Hold on.

[17:19] Makoto

"If 7G isn't stopped,
even Ikebukuro will disappear."

[17:22] Makoto

"Must find cause of 7G
and repair broken world."

[17:28] Makoto

"Need to ruin Pontaro's future plans
and put an end to them."

[17:33] Makoto

Has he recovered a bit?

[17:34] Makoto

Wait a minute.

[17:36] Makoto

What do you mean, Ikebukuro will disappear?

[17:38] Makoto

"Increase in entropy."

[17:39] Makoto

"Miniature version of cosmic expansion."

[17:42] Makoto

"The Big Rip."

[17:43] Makoto

"The soap bubbles popped."

[17:45] Makoto

"They popped, and they're gone."

[17:46] Makoto

Forget the theory! When will it disappear?!

[17:48] Makoto

"Choo-choo choo-choo-choo..."

[17:52] Makoto

"No idea"?!

[17:55] Makoto

"It could be tomorrow. It could be two billion years from now."

[17:59] Makoto

"No one can predict it."

[18:01] Makoto

Zenjiro...

[18:02] Makoto

I wouldn't expect to hear those words out of an engineer.

[18:05] Makoto

I get it, I get it!

[18:06] Makoto

Whoa, whoa, whoa...

[18:08] Makoto

If we can't avoid annihilation via expansion...

[18:12] Nadeshiko

Why don't you put a stop to your journey?

[18:14] Reimi

Yeah! It's too dangerous, hermit!

[18:16] Swan Hermit

Don't be ridiculous!

[18:18] Swan Hermit

The world continues to change, now and in the future!

[18:21] Swan Hermit

How could I turn my eyes away?!

[18:23] Shizuru

How irrational.

[18:24] Swan Hermit

Life is all about being irrational!

[18:26] Shizuru

Did you lead an irrational life before 7G?

[18:30] Swan Hermit

Indeed.

[18:30] Swan Hermit

To sum it up, it was a big, old, absurd mess!

[18:33] Akira

What did you do in Ikebukuro?

[18:35] Swan Hermit

Being grown-up means not asking questions like that.

[18:39] Swan Hermit

My nugget of wisdom, revised edition!

[18:41] Shizuru

A new map?

[18:42] Swan Hermit

That's right.

[18:43] Swan Hermit

If you're headed to Ikebukuro, I'm sure it'll be of use.

[18:47] Reimi

Then this is thanks for the map.

[18:48] Reimi

Take it with you.

[18:49] Reimi

We'll probably be able to find more food, but I dunno about you.

[18:53] Nadeshiko

This as well.

[18:54] Nadeshiko

There's no guarantee that it won't be cold wherever you end up.

[18:58] Swan Hermit

I'll happily accept those.

[19:00] Akira

You say that, but we might suddenly run into each other again tomorrow.

[19:03] Swan Hermit

That's also possible.

[19:04] Swan Hermit

Nothing is certain in this world of ours.

[19:07] Nadeshiko

Be careful!

[19:08] Swan Hermit

I could say the same to you.

[19:10] Shizuru

What?

[19:10] Swan Hermit

If you think Ikebukuro is safe and bustling because of its expansion, you're dead wrong.

[19:15] Swan Hermit

It's the complete opposite!

[19:16] Shizuru

What do you mean?

[19:17] Swan Hermit

Its citizens can't escape,
so they're trapped inside.

[19:20] Swan Hermit

I'm out here purely due to a stroke of luck!

[19:23] Swan Hermit

The Witch Queen of Ikebukuro
is like staring into an abyss!

[19:26] Reimi

Abyss?

[19:28] Swan Hermit

She's made up of mystery,
fear, and the unknown.

[19:31] Nadeshiko

By the Witch of Ikebukuro,
do you mean Yoka-chan?

[19:34] Swan Hermit

That may very well have been
her name, but I forget!

[19:37] Shizuru

Yoka would never do anything bad!

[19:39] Swan Hermit

People change. As does the world.

[19:42] Swan Hermit

Do you know of anything
that always stays the same?

[19:45] Shizuru

Sure I do!

[19:47] Swan Hermit

I see.

[19:48] Swan Hermit

But that only *appears* to be the same.

[19:51] Akira

Since anything unchanging must always
be moving to stay where it is...

[19:56] Swan Hermit

Exactly.

[19:57] Swan Hermit

Nothing is eternal or indestructible.

[19:59] Reimi

Why do you have to ruin
the mood at the very end?

[20:02] Swan Hermit

Forget what I said, then!

[20:03] Akira

Not happening!

[20:03] Akira

We already heard you!

[20:05] Swan Hermit

I want to learn about the ever-changing,

[20:08] Swan Hermit

and you want to restore the indestructible.

[20:10] Swan Hermit

That's what makes this interesting!

[20:12] Swan Hermit

If I find Nishi-Agano, which lies
beyond your hometown of Agano,

[20:17] Swan Hermit

or if I unexpectedly run into the
Seibu Shinjuku or Tobu Tojo line,

[20:22] Swan Hermit

that's when I'll head back!

[20:23] Swan Hermit

With that, fare thee well!

[20:25] Akira

He left with a cool line.

[20:27] Nadeshiko

How exactly is he planning to go back?

[20:29] Shizuru

Who knows...

[20:36] Nadeshiko

Kusamochi?

[20:37] Reimi

What? Sounds tasty!

[20:38] Akira

What's this one, then?

[20:39] Akira

Curry?

[20:40] Akira

But it's in a bowl.

[20:41] Shizuru

I can tell he looked into all of this,

[20:43] Shizuru

but that hermit's drawings
really aren't great.

[20:45] Reimi

I want some kusamochi!

[20:46] Reimi

With chunky anko!

[20:47] Akira

What? It's gotta be smooth!

[20:48] Reimi

You don't get it.

[20:49] Reimi

The real experts like it chunky!

[20:50] Nadeshiko

Do you think Yoka-chan is doing okay?

[20:55] Reimi

I'm sure she is.

[20:56] Nadeshiko

I'm worried, since something seemed off about her.

[20:59] Nadeshiko

In the photo, she looked completely different.

[21:02] Akira

I wonder why they're calling her the Witch of Ikebukuro.

[21:05] Shizuru

I think it must be some sort of mix-up or mistake. Gotta be!

[21:09] Reimi

Yeah, totally.

[21:10] Reimi

Yoka-chan's always been so quiet!

[21:12] Reimi

No way she could be the witch!

[21:13] Nadeshiko

Maybe Yoka-chan got involved with some bad people.

[21:28] Pochi

What do you want?

[21:29] Pontaro

I received a report from Oizumi-gakuen.

[21:31] Pontaro

There are some annoying pests on their way to Ikebukuro.

[21:35] Pontaro

It seems they know the princess.

[21:37] Pontaro

It'll be a big problem if she meets her old friends and regains her memories.

[21:41] Pontaro

I've placed Shiinamachi on high alert, but we need to be extra careful.

[21:45] Pontaro

Be prepared to eliminate them.

[21:47] Pontaro

Your job is to protect the princess.

[21:50] Pochi

I know that.

[22:01] Yoka

What am I doing?

[22:05] Yoka

Why am I in a place like this?

Revision #1

Created 2025-04-02 18:42:02 UTC by whimsee

Updated 2025-04-02 18:42:02 UTC by whimsee